

Downloaded via the EU tax law app / web

???????? ???? ?????????????? (???????? ??????)

??? 21?? ?????????????? 2016 (*)

«????????????????? ?????????????? – ?????????????? – ?????? ?????????????????????? ?????? – ?????? ?????????? ??? – ?????????????? – ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????????? ?? – ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? – ?????????? ??? “????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? – ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? – ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????»

????? ?????????? C?335/14,

?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? 267 ?????, ??? ?????????? ?? cour d'appel de Mons (????????) ?? ?????????? ??? 18?? ?????????? 2014, ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? 11 ?????????? 2014, ??? ?????????? ??? ??????

Les Jardins de Jouvence SCRL

?????

État belge,

????????????????? ???:

AXA Belgium SA,

?? ?????????????? (????????? ??????),

????????????????? ??? ?????? T. von Danwitz, ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????, D. Šváby, A. Rosas, E. Juhász, ??? C. Vajda (?????????????), ?????????????,

????????????? ??????????????????: Y. Bot

?????????????????: V. Tourrès, ?????????????? ?????????????????,

????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????????? ??? 3?? ?????????? 2015,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????:

– ? Les Jardins de Jouvence SCRL, ?????????????????????? ??? ?????? L. Strepenné ??? G. Lardinois, avocats,

– ? Axa Belgium SA, ?????????????????????? ??? ?????? P. Meessen ??? C. Goossens, avocats,

– ? ?????????????? ?????????????????, ?????????????????????? ??? ?????? M. Jacobs ??? C. Pochet, ?????? ??? ?????? J.-C. Halleux,

– ??? ????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
??????,

[...]».

?? ????????? ????????

5 ? ????????? ????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (*Moniteur belge* ??? 27?? ?????????
1969, ? 7046), ?? ????? ??? ??? 21 ????????? 2005, ??????????, ??? ?????? ??? 44, ?????????????
2, ?? ?????:

«????????????????? ??????? ??? ??? ?????:

[...]

2° ?? ????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???????, ?? ??????? ?????????????? ?????? ??
??? ?????????????? ?????????, ?????????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ??? ?????? ??????????????????, ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ??????????
????? ???, ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????, ?????????? ??? ??????????????
????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? [...]».

6 ? ?????????????????????? ?????? ??? 11?? ????????? 2005 (*Moniteur belge* ??? 12?? ?????????
2005, ? 32180), ? ??????? ??????? ?? ?????? ??? 22 ????????? 2005, ?????????????????? ??? ???????
????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????. ??????????????, ?? ?????? 44, ?????????????? 2, ?????
????????????????????? (??? ?????: ?????????????????????? ?????????? ???), ??????? ?? ?????:

«????????????????????? ??????? ??? ??? ?????:

[...]

2° ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ?? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???
????????????, ?? ??????? ?????????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ? ???????
????????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????

?????????????, ??????? ??????, ???:

– ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??????????????????

[...]».

7 ????? ?? ?????? 2, 1°, ??? ?????????????????? ??? Conseil régional wallon [????????????????? ???
????????????????? ??? ??????????????], ??? 5?? ????????? 1997, ??? ?????? ??????? ??????????, ?? ???????
????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????? (*Moniteur belge* ??? 26??
???????? 1997, ? 17043), ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????? ??? ??????? ?????? (??? ?????: ?????????? ??? 5?? ????????? 1997), ?????? ??????????
?????? «????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?????????????????? 60 ?????, ??
?????? ?????? ???? ?? ??????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??????? ?????? ?????????????????? ??? ???, ??????? ??????
????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??????????????».

8 ?? ?????? 2, 2°, ??? ?????????????????? ??? 5?? ????????? 1997 ??????? ?? ??????? ??????????

??? ?????????????? ? «??? ? ?????????????? ??????, ?????????????? ??? ?????????? ?????, ???
????????????? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ? ???????,
?????? ??????????, ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ????? ??????????
????????????? ??? ????? ?????????? ? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????????
??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????????» . ? ????? ????????? ?????? ???, ??????, ?
????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ???, ?????????, ??????
????????, ????? ?????????????? ??? ????? ?????????????? ?????????????? ??? ????????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ???????
?????.

9 ???? ? ???? 5, ?????????????? 1, ?????? ??????, ??? ?????????????? ??? 5? ??????? 1997,
? ?????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???
????????? ??????, ???, ?????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 2 ??? 5, ??? ? ???? ??????????????,
? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??????????????????

10 ?????????????, ?????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??? 5? ???????
1997, ? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??????:

«1° ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ???? ?????????????????? ? ??????????????

[...]

6° ? ? ??????????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????????????? ?????????????,

[...]

9° ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????:

[...]

c) ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????, ??? ?????? [...] ?????? ?????? ??????????».

11 ???? ?????????????? ??? ? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 5, ??? ?????????????????
??? 5? ?????????? 1997, ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ? ??????????
??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ?
????????????????????? ??? ?????? 10 ??? ?????????? ?????????????? ?????????????.

12 ???? ? ???? 5, ?????????????? 5, ?????? ??????, ??? ?????????????????? ??? 5? ??????? 1997,
? ?????????? ?????????????????? ??? ? ? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????
??? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????, ?????????,
????????????????, ?????? ??? ?????????? ??????????. ?????????, ?????????? ??? ?????? 5, ??????????????
5, ?????????? ??????, 4°, ??? ? ???? ??????????????, ? ?????? ?????????? ??? ??????????????????
????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? «??? ??????????????????
????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????? ? ? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ?
?????» (??? ?????: ?????????????????? ?????????????????? ??????????????), ?????????? «? ? ??????????
????????????????? ??? ?????? ?????? [?] [?] ?????????????? [??? ??????????????]».

13 ???? ?????????????? ??? ? ? ?????? 2.2 ??? ?????????????? III ??? ?????????????????? III, ? ? ?????
«????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????????», ??? ??? 3
????????????????? 1998 ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? 5? ?????????? 1997 (Moniteur belge ??? 27?? ?????????????? 1999, ? 2221, ???
?????: ? ??? 3 ?????????????? 1998 ??????????), ? ???? ???? ??? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????? ??? ?????? ??????, ? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????

?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ???????????
????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????, ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????, ??? ?????? ??????????????? ?????????? ??
??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ??????, ?????? ??? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????. ??????????, ?????????
??? ?????????? 2.3 ??? ?? ????? ?????????????? ??? ?????????????????? III ??? ??? 3 ?????????????? 1998
?????????????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ???
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????, ?????? ??????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ??????????:

– ?????????????? ??????? ?????? ??????????, ?? ??? ??????? ?????????????????? ????? ?????????
????????? ??????????, ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????
??? ?????????????????? ? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????
?????????? ??? ??????????????????, ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????. ?? ?????????
??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ??????? ??? ??????, ?? ?????? ???
?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????

– ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ???
?????????????

– ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????

14 ?????????, ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????????, ?? ??????? ??????????? ???
????????????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ??????? ??? ??????????????
?????????????????.

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????????

15 ? LJJ, ?????????????? ?? 2004, ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??????????, ?
????????? ??? ??????? ??????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????
?????????????????, ?????? ??? ?????? ??????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ? ?????????
??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????, ??????????????????, ?????? ??
????????????? ?..??.

16 ??? ?????????? ??? 2004, ? LJJ ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??
??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????
?????????. ? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? LJJ ??? ?????????? ???.

17 ????? 27 ?????????????? 2006, ? LJJ ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????????????? «Les jardins de Jouvence».

18 ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????? ??? ?????????? ??? ??????????????
??? ?????????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ??? ? ??? ?????? ??? ??????????????????????
????????????????????? ??????????, ??????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????. ??????????,
?????????????, ?????????? ??????????????, ?????? ??????????????????, ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ???
?????? ?????????????????, ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????????????????, ?????????????????? ??? ??????????????
????????????????, ?????????? ??????????????????????????, ?????????????????????? ?????????????????????, ?????????
????????????????, ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????

19 ??? ??? ?????????????? ??? 2004 ??? ??? ?????????????????? ??? 2006, ? LJJ ??????????????????????
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ???
????????????? ?????? ???, ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ???

??????????????.

20 ???? 5 ?????????? ??? 14 ?????????? 2006, ? ?????????? ?????????? ?????? ??
?????????? ?? ?????????? LJJ ?? ???? ???? ?????????? ??? ??????????? ????? ?????? ??? ???
?? ?????????? ??? ??? 30 ??????????? 2004 ??? ??? 30 ?????????????? 2006. ?????????? ??? ??????????
??????, ? ?????????????? ?????????????? ????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ? LJJ ??? ?????
?????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????? ???
????????????????????????? ????? ?? ?????????? ??? ?? 2004 ??? ?? 2006, ?????????? ? ?????????? ?????
????? ?????????????? ????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? 44, ?????????????? 2, ???
????????????????????? ?????????? ????. ????? ??????????, ? ?? ????? ?????????????? ????? ?????????? ??? ??? LJJ
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????.

21 ???? 25 ?????????????? 2007, ? ?????????????? ????? ?????????????? ??? LJJ ??? ??? ?????????? ???
?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? 30
????????????????? 2006.

22 ???? 13 ?????????????? 2007, ?????????????????? ????? LJJ ?????????? ????? ?????????? ????? ???
????????? ????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? tribunal de première instance de Mons ????? 20
????????????????? 2007.

23 ?? ?????????? ??? ?????????? ????? 19 ?????????? 2012, ?? ?????????????????? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ??? LJJ ?? ??????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ???, ?????????? ?? ??
?????? 44, ?????????????? 2, ??? ?????????????????????? ?????????? ???, ?????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ??? ??????????????
?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????????? ??? ??????????????????
????????????? ?????????? ? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ??????????????.

24 ???? 19 ?????????????? 2012, ? LJJ ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ???
cour d'appel de Mons.

25 ? LJJ ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??????
????????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ???' ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ??????????
????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ???
?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????. ??????????, ? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ???
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????????????, ?????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????
????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?? ??????????????????, ? LJJ ?????????????? ??????
????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?
????????????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?? ??????????
??? ?????????????? ?? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??????????.

26 ?? État belge ?????????? ?????????? ??? cour d'appel de Mons ?? ?????????????????? ? ?????? ??? LJJ,
????????????????????? ??? ? ?? ?????? ??????????, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????? 44,
????????????????? 2, ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?????????????????? ?????? ?????
????????????????????? ??? ??? ???, ??? ??? ?????, ?? ?? ?????????, ?????????????? ?? ?????????? ??? ??????. ??
État belge ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????????????? ? LJJ, ?? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????, ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????

???????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?????, ?? ?????????? ??? ????????? ? LJJ, ??
??????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????
???????????????? ????? ?????????? ??? ??????????? ??/? ????????? ?????????????? ?????, ??????
???????????????? ?????????????.

27 ????????? ?????????????? ????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 13, A, ????????????? 1,
?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? cour d'appel de Mons ??????????? ?? ?????????????? ??
?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????:

«1) ????????? ??? ????????? ?????????? ??? ??????????????????, ??? ??? ?????????? ??? ??????????????
??? 5?? ????????? 1997[, ?? ?????? ??????????????????], ?? ?????? ?? ???????, ?????????
?????????????????? ??? ?????? ??????????????? ??? ??? ??????, ?????????????????? ?????????????? ?????????,
?????????????, ??????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????, ?????? ??? ?????????? ?????????????????
????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ?? ???????, ?? ??????? ???
????????????????????? ????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????????????
(?????????????????, ??????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????? ??????????????????????,
????????????????????? ?????????????????????, ?????????? ?????????????????-?????????????????, ?????????? ??????????????
???? ??????????????, ??????????) ?????????????? ??????????????, ???' ???????, ?????????????, ? ???????
????????????????????? "????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????? ??????
?? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????", ??? ??? ?????????? ??? ????????? 13, A, ?????????????? 1,
????????????? ??, ??? ?????? ?????????? [...];

2) ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????, ?????????????????? ?
????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ???
????????????? ??????;»

??? ??? ?????????????????? ??????????????

28 ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ???, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????, ??
????????? ?????????????????? ??????, ???' ?????????, ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1,
????????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????
????????? ?????????????? ??? ??????????????????????, ?????? ?? ??????????, ??? ??? ?????????????? ?????? ??????????????
? ?????????????????? ?????? ?????????? ? ??? ?????????????? ?????????????????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????
???? ?????????????? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????
???? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? 60 ?????? ?????????????? ?????????????????? ???
????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????????????
????????????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????????????????,
????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????????? ?????????? ??????????????

29 ??? ?? ?????????? ??? ????????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ?????? ??????????
????????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????????
????????? ?? ?????????, ?????????, «????????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?
????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????
?????????????????» ???, ?????????????, «????????????????? ?????? ?? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????»
(????????????? Kingscrest Associates ??? Montecello, C?498/03, EU:C:2005:322, ?????? 34, ???
Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ?????? 21).

30 ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ? LJJ ??? ?????? ??????????????
????????????? ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ????????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ??????
????????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ? LJJ ?????????? ?????? «????????? ?????????????????? ??? ??

???????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????», ??? ??? ??????? ???
?? ????? ????????????

31 ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ? LJJ ?????????? ?????? «????????
???????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????????»,
??? ??? ??????? ??? ??????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ???,
??????????, ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ??????????????????, ?????? ??
?????????, «????????????????? ?????? ?? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????», ??? ??? ?????????? ???
?? ?????? ??????????????

??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? LJJ ??? ?? ?????????????????????? ?????????
????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????

32 ?????????????????, ?????? ?????????, ? ?????????????????? ??? ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1,
????????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????
????????????? ??????????. ??????????, ??????????????, ??????????????, ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????
?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????????
?? ?????????????????? ?????????? ?????? (??, ?????????? Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ??????
26 ??? ?????? ?????????????????????? ??????????????).

33 ??? ?????????? ??????, ?? ?????? 13, A, ?????????????????? 2, ?????????????? ??, ??? ?????? ??????????
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ??
????????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?
????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? 2, ?????????????? ??, ??
????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????
???? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? (??, ??????????
Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ?????? 27 ??? ?????? ?????????????????????? ??????????????????).

34 ?????????, ?? ?????? 13, A, ?????????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ???
????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? (??., ???' ?????? ??? ?????????, ?????????? Kingscrest Associates
??? Montecello, C?498/03, EU:C:2005:322, ?????? 51 ??? ?????? ?????????????????????? ??????????????????).

35 ?????????, ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????????????????????, ?????? ??? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??????????, ??????
????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ??????, ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????, ?????????? ??????????????. ?????????? ??????, ?????????? ??
????????????????????????? ? ?????????? ?????????? ??????????????????, ?????????? ? ?????????????????????????? ??????????,
????????????????????? ? ?????????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??????????????????, ?
????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????
????????????????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
????????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????????? ?????????, ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????????? (??, ?????????? Zimmermann, C?174/11,
EU:C:2012:716, ?????? 31 ??? ?????? ?????????????????????? ??????????????????).

36 ??? ?????? ???, ????? ????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????
????????????? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????
?????? ?????????? ?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ????? ?????????????,
?????? ?? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?? ??????????????

37 ??????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????
?????????????, ?? ? ?????????????? ?????????? ? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?
????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? «????????? ?????????? ?? ?????????????????»,
?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ??????
?? ?? ?????????????? ?? ?????????????, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ??, ?? ??
????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ??????????????????, ?????? ?? ?
????????????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?
????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ? ?????? ?????? ??????????

38 ?????????, ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????,
?????? ?? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ? ?????????????? ?????????????????, ????? ?????????
?? ?? ?????????? ?????? ??????????????

39 ??? ?????, ?????????????, ?? ?????????? ?? ? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????? ??????, ?? ? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????
????????????????????? ? LJJ, ?? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????? ?
?????? ?? ?????????? ??????, ?????????????????, ??????, ??, ?????????? ?? ? ?????
«????????????» ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ? ?????????????????? ?????????????? ??????
????????????????????? ?????????????? (????????? Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ?????? 57), ??
????????? ?? ? LJJ ?????? ?? ?????????????????????? ?? ? ?????? ?? ?????? ??' ?????? ??????????
?? ?????????????????? ?? ? ?? ? ?????? ?????????? ? «????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??
? ?????????????????????? ?????????? ??????», ?? ?? ? ?????? ?? ? ?????? 13, A, ?????????????? 1,
????????? ??, ?? ?????? ??????????. ??????????, ?????????? ?? ? ?????????????? ?? ??????????????
?? ?????? 35 ?? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ? ?????????? ? ?
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?
????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ? ??????????
????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ? ?????????????? ?????, ?????? ?????????????? ? ??????????
????????????????? ?? ? ?????? 30 ?? ? ?????????????? ??, ?????????? ?? ? ?????? ?? ? ?????????? ??
????? ?????? ? ?????????? ??????. ?????????, ? ?????????? ?????????????????????????? ?????????????? ?
????????? ?? ? ?????????? ?????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????
?????????????, ?? ?????????? ? ?? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
?? ?????????? ? ? ?????????????? ??????????????

40 ?? ? ? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????,
????????????????????? ?????? ?? ? ? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????
????????? 35 ?? ? 39 ?? ? ?????????? ??????????????, ? ? ?????????? ??????, ?????????????????????? ?? ? LJJ
? ? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?????? ?? ? ?????? ?? ? ??????????????
????????????? ?? ? ?? ? ?????????? ? ? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?
?????????

??? ?? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ? ? ? ?

???????, ? ??????? ????? ?????? ?????? ?????? ?? ????? ?????????? ?? ????? ???
????????????????? ??????? ?????? ??? ????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????
????????????? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ??????????????????
?????? ? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??????????.

47 ?????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 13, A,
????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
???, ?? ?? ???????, ?????????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????? (?????????
Kingscrest Associates ??? Montecello, C?498/03, EU:C:2005:322, ?????? 22). ? ?????????? ???
????????????? ??? ??????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?? ??????????
??? ??????? ?????????? ?????????????????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ????
????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????????
??????, ??????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??
????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????

48 ???????, ??????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ??? LJJ ??? Axa, ?????? ??? ?????? ?? ??
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ???
????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??? ?????????????? ?????????? ???????
?????????????????????, ?????????, ?? ???????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ???, ?? ??????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????? ???
????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????,
????????????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ???, ?????????? ? ?????? ?? ?????, ?? ??
????????, ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????????????

49 ?????? ?????? ??????????????, ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????, ???????
??????, ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????
? ?????????????? ?????????? ??????????????, ?? ??????, ???? ??????????, ??????? ?? ?????? ??????????????????
????????? ?????? (?. ?????????? Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ?????? 48 ??? ??????
????????????????????? ??????????????).

50 ?? ??????????????, ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?????? ??? LJJ
??? ? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ? ?? ?????? ?????????? ???
????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????
??? ?????????? ? ?? ?????? ??????????????, ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??
?????? ?????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????????????? ?????????????????? ??
????????? ??? ?????????????? ??????. ??????????, ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????? ??????????????

51 ?????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ???, ???? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????? ?????????????????????? ?????????????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? LJJ ??? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????, ??????????????
????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????? ?????????????????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?? ?? ??????????????????. ??????????????, ?????????????? ??? ???
????????????? ?? ?????????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????, ??????????
?????????????????????????, ?????????????????????? ?????????????????????, ?????????? ?????????????????, ?????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?? ??????????

52 ?????????, ?????????????????????? ???, ?????? ?? ?????? 13, A, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??????
?????????????, ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????????, ?????????? ??????, ??? ?????? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?? ?????? ?????????, ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ??? ?????????????????????? ??????????. ??????????????, ?????? ?????????????? ??? ?? ??????????????

— ??? ????? ??????? ??????? ????? ????? ? ?????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????
????????? ??? ??????? ?????? ??????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?
????????????????? ?????? ??????? ? ?????????? ?????????????????????????? ?????????????????? ?? ??????? ???
?????????? ??????.

??? ??? ?????????????? ???????

56 ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ??????
??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ????????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ?????????????, ??? ??????????????.

??? ?????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (????????? ??????) ??????????????:

?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ???
????????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ???????
??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? – ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????, ?????? ??? ??????? ??? ??? ??? ??????????????
??? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????????, ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????
??? ?????????? ??????, ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??????????????????
???? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ??????, ?????????? ??????, ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????
????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????????????????????? ??????????. ?? ???????
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????????????
?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ??????, ?????????, ??????, ??
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????????????
????????????????????? ?? ??????????????, ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?????????????????? ??????
????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ???
????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???
?? ?????? ?????????? ??????????????????.

??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????????????????????? ?? ??????????
????? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????
????????????????? ? ?????????????????? ??????? ?????????? ? ?????????????? ??????????????????????????????
????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????.

(?????????????)

* ?????????? ??????????????????: ? ??????????.